

Porównanie tłumaczeń Marka 9:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie rozumieli wypowiedzi a bali się Go zapytać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni jednak nie rozumieli tych słów,* a bali się Go zapytać. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś nie rozumieli (co do) rzeczy i bali się go zapytać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś nie rozumieli wypowiedzi a bali się Go zapytać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak nadal nie rozumieli tych słów, a jednocześnie bali się Go zapytać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni jednak nie rozumieli tych słów, a bali się go zapytać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz oni tej rzeczy nie rozumieli; wszakże bali się go spytać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedli do Kafarnaum. Którzy, gdy w domu byli, pytał ich: Coście w drodze rozmawiali?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni jednak nie rozumieli tych słów, a bali się Go pytać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni jednak nie rozumieli tego słowa, a bali się go pytać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak nie rozumieli tych słów, a bali się Go zapytać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie jednak nie rozumieli tych słów, lecz bali się Go pytać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli do Kafarnaum. Kiedy był w domu, pytał ich: „O czym w drodze rozmawialiście?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uczniowie jednak tego nie rozumieli, a bali się go pytać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oni nie rozumieli tego i bali się Go pytać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Вони не розуміли суті, але боялися Його запитувати.

¹⁾ <x>480 6:52</x>; <x>490 2:50</x>; <x>490 18:34</x>; <x>500 10:6</x>; <x>500 12:16</x>; <x>500 16:18</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś nie rozumieli to spływające wysłownienie czynu, i strachali się go nadto wezwać do uwyrażnienia się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni nie rozumieli tej rzeczy oraz bali się go zapytać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz oni nie rozumieli, o czym On mówi, a bali się Go pytać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni jednak nie rozumieli tej wypowiedzi, lecz się lękali go pytać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczniowie nie rozumieli tego, lecz bali się prosić Go o wyjaśnienie.